

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA GENERAL CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/513
S/13554
26 septiembre 1979
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 46 del programa
APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL
FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD
INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 25 de septiembre de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviarle adjunto, para su información, el texto de un memorando de fecha 22 de septiembre de 1979 emitido por el Departamento de Prensa e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam en relación con la intensificación de las actividades armadas de China y sus preparativos para una guerra contra Viet Nam. Le ruego tenga a bien hacer distribuir esta carta y el texto adjunto como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HA VAN LAU
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario,
Representante Permanente ante
las Naciones Unidas

ANEXO

Memorando de fecha 22 de septiembre de 1979 emitido por el Departamento de Prensa e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam en relación con la intensificación de las actividades armadas de China y sus preparativos para una guerra contra Viet Nam

Las autoridades de China, que sufrieron una grave derrota en la guerra de agresión que iniciaron contra Viet Nam el 17 de febrero de 1979 y que fue objeto de enérgicas protestas y condenas por parte del pueblo de China y de otras regiones del mundo, debieron retirar sus tropas e iniciaron negociaciones con Viet Nam con el objeto de aplacar la opinión pública y ocultar los crímenes de guerra cometidos contra el pueblo vietnamita.

No obstante, en las negociaciones China ha evadido constantemente los justos y lógicos llamamientos de Viet Nam a que tome medidas urgentes para garantizar la paz y la seguridad en la frontera común y sigue aferrándose obstinadamente a sus exigencias arrogantes y absurdas con lo que paraliza las negociaciones. Al mismo tiempo, China se ha venido preparando febrilmente para la guerra, aumentando los contingentes y el material bélico apostados en la frontera sinovietnamita, intensificando las provocaciones armadas, violando el territorio de Viet Nam por tierra, aire y mar, amenazando las vidas, la propiedad y el trabajo pacífico del pueblo vietnamita, llevando la situación a un punto insostenible y poniendo en grave peligro la paz y la seguridad de Viet Nam y la estabilidad en el Asia sudoriental.

Cabe mencionar algunos aspectos de la situación concreta:

1) China está aumentando febrilmente sus fuerzas armadas y el material bélico en las zonas de la frontera sinovietnamita, preparándose para nuevas aventuras militares y creando una situación peligrosa que en cualquier momento puede desembocar en una guerra contra Viet Nam.

2) Después del anuncio de China de que retiraría sus tropas de Viet Nam (16 de marzo), las tropas chinas han ocupado ilegalmente muchos lugares en territorio vietnamita. China sigue manteniendo 12 divisiones de infantería cerca de la frontera sinovietnamita y cinco unidades del ejército a la retaguardia de esas divisiones. Recientemente China ha desplegado más tropas y material bélico para reforzar las unidades ya apostadas en gran número en la frontera. Algunas fuentes del exterior han señalado al público que éstos son los mismos síntomas que se observaron antes del 17 de febrero de 1979,

3) China ha trasladado grandes cantidades de armamento y otro material bélico a la frontera. En julio, agosto y septiembre, se utilizaron a diario con ese fin centenares de camiones y docenas de trenes. China ha emplazado apresuradamente instalaciones de artillería y de lanzamiento de cohetes, ha reforzado los refugios subterráneos, las fortificaciones y las instalaciones de comunicaciones y ha construido más caminos militares cerca de la frontera. Muchas unidades del ejército, la fuerza aérea y la marina, en colaboración con la infantería de marina, han realizado maniobras en gran escala a lo largo de la frontera común.

4) Junto con estos preparativos de guerra, las autoridades de China, incluido el Viceprimer Ministro Deng Xiaoping, el Viceprimer Ministro Li Xiannien y el Jefe de Estado Mayor Adjunto Wu Hsiu-Chuan, han amenazado en repetidas ocasiones con atacar nuevamente a Viet Nam. Incluso en las conversaciones sinovietnamitas, el jefe de la delegación china ha declarado arrogantemente que la amenaza de los dirigentes chinos de atacar nuevamente a Viet Nam sigue siendo válida.

5) China está incrementando sus actividades armadas y sus violaciones del territorio de Viet Nam por tierra, aire y mar. Sigue aumentando la tensión en las relaciones entre ambos países y pone en grave peligro la seguridad de Viet Nam.

a) Por tierra: las actividades armadas por medio de las cuales China viola el territorio de Viet Nam se han hecho más frecuentes y han adquirido un carácter más grave a todo lo largo de la frontera septentrional de Viet Nam. En el período comprendido entre el 16 de marzo y comienzos de septiembre, China ha realizado más de 800 provocaciones armadas en más de 20 distritos de las seis provincias fronterizas de Viet Nam, ha dado muerte o herido a más de 100 civiles y guardias fronterizos, ha instigado u obligado a unos 700 vietnamitas a cruzar la frontera hacia China, ha quemado muchas casas, se ha apoderado de casi 200 cabezas de ganado y ha destruido gran cantidad de bienes y productos de tierra.

Casi a diario, las tropas vietnamitas atacan las aldeas fronterizas de Viet Nam con disparos de armas ligeras, artillería y cohetes. Frecuentemente cruzan la frontera para hacer víctimas de emboscadas o ataques abiertos a los civiles y guardias fronterizos. A veces vienen en batallones completos, armados con morteros, artillería y cohetes e infligen graves pérdidas de vidas y bienes a los vietnamitas. Algunos de los casos graves son los siguientes:

- i) El 1.º de abril de 1979, un batallón chino atacó la aldea de Ma Li Pho, en el distrito de Phong Tho, provincia de Lai Chau y causó graves pérdidas a la población.
- ii) El 21 de junio de 1979, de las 10 a las 14 horas, tropas chinas dispararon más de 200 tiros de mortero de 82 mm, docenas de cohetes y centenares de tiros de armas ligeras en la zona de Xin Phin Che, en el distrito de Ieo Vac, provincia de Ha Tuyen, y dejaron muertos o heridos a muchos civiles.
- iii) A las 7 horas del 8 de julio de 1979, tropas chinas hicieron fuego repetidamente con morteros de 82 mm en las zonas de Coc Xi, Coc Huoi y Che Lech y en la colina 1030 de la aldea Coc Pang, en el distrito de Bao Loc, provincia de Cao Bang. A las 9 horas del mismo día, un batallón chino cruzó la frontera junto a los mojones 131 y 132 y se adentró en territorio vietnamita, abriendo fuego contra la población y arruinando los cultivos. Al día siguiente tropas chinas dispararon muchos tiros de mortero de 82 mm en la misma región.

- iv) El 21 de julio de 1979, un pelotón chino atacó a una unidad del ejército regional en la aldea de Thuong Phung, en el distrito de Meo Vac, provincia de Ha Tuyen.
- v) El 24 de julio, tropas chinas dispararon centenares de tiros de mortero en la zona del mojón 16 en la aldea de Tan Thanh, en el distrito de Van Lang, Lang Son, y causaron graves pérdidas a la población.
- vi) El 12 de agosto de 1979, tropas chinas dispararon 60 cohetes en diversos caseríos de la aldea de Xi La Lau, en el distrito de Phong Tho, Lai Chau, y causaron la muerte o heridas a muchos vietnamitas, entre ellos tres niños.
- vii) A las 8 horas del 24 de agosto, unos 200 soldados chinos atacaron una unidad fronteriza vietnamita en la aldea de Bach Dich en el distrito de Yen Ninh, Ha Tuyen. Desde las 12 a las 16 horas, después de un decidido contraataque de las fuerzas vietnamitas, una fuerza china igualmente numerosa lanzó otro ataque en la zona y cometió muchos crímenes contra los habitantes.
- viii) El 7 de septiembre, una compañía china atacó desde tres direcciones dos aldeas del distrito de Muong Khuong, Hoang Lien Son, a dos kilómetros de la frontera.
- ix) Los días 12 y 14 de septiembre, un pelotón chino irrumpió repetidamente en el caserío de Na Doong Hamlet, en la aldea de Hung Quoc, en el distrito de Tra Linh, Cao Bang, y destruyó muchas casas y se apoderó de bienes de la población.
- x) El 17 de septiembre, un pelotón chino atacó una unidad fronteriza vietnamita en la aldea de Ban Lau, en el distrito de Muong Khuong, Hoang Lien Son, e hirió a dos guardias.

Junto con las provocaciones militares, ataques por tierra y bombardeos, China ha enviado a más espías y comandos a Viet Nam con el propósito de recoger información, unirse a los reaccionarios locales, realizar actividades de agitación, sembrar la confusión e instigar u obligar a los miembros de grupos étnicos minoritarios a cruzar la frontera hacia China, destruir casas y cultivos y robar ganado con el fin de desbaratar la normalidad de la vida en la frontera.

b) Por mar: millares de buques chinos han violado abiertamente las aguas territoriales de Viet Nam en las provincias de Quang Ninh, Haiphong, Nghe Tinh y Quan Nam - Da Nang. Los buques han obstaculizado la labor de los pescadores vietnamitas y han violado la soberanía de Viet Nam y amenazado su seguridad. Desde fines de agosto, los buques chinos, entre ellos buques de guerra, han intensificado sus provocaciones frente a la provincia de Quang Ninh. A continuación se mencionan algunos de los incidentes graves:

- i) El 1.º de septiembre, más de 100 buques chinos penetraron en aguas territoriales vietnamitas en torno a la isla de Vinh Thuc, en la provincia de Quang Ninh,
- ii) El 2 de septiembre, casi 20 buques chinos violaron las aguas territoriales de Viet Nam alrededor de la Isla Tran. Al mismo tiempo, docenas de botes militares chinos recorrieron desde la bahía de Dau Ruoi a las balizas 1, 2 y 3 del río Bac Luan, Quang Ninh.

Para aumentar la tensión y realizar sus propósitos con respecto a Viet Nam, el 23 de julio China declaró cuatro zonas "de peligro", que abarcaban parte de las aguas internacionales y parte del mar territorial de Viet Nam en el archipiélago de Hoang Sa, y prohibió los vuelos de aviones en esa zona, sin fijar plazo alguno. Este acto constituyó una violación manifiesta de la soberanía territorial de Viet Nam.

Mientras en Pekín se realizaban negociaciones a nivel de Ministro de Relaciones Exteriores cuanto para discutir los problemas de las relaciones entre los dos países, a mediados de julio China arrogantemente firmó contratos con cuatro empresas de los Estados Unidos para llevar a cabo exploraciones de petróleo al oeste de la isla de Hainan, zona respecto de la cual existe una controversia con Viet Nam, como lo han reconocido incluso los Estados Unidos.

El lado chino también ha incitado abiertamente a los Estados Unidos a enviar barcos de guerra al mar oriental con el supuesto propósito de recoger a los refugiados que se han hecho a la mar en botes, pero en realidad los dos países han actuado en colusión para realizar actividades siniestras contra Viet Nam.

c) Por aire: Al mismo tiempo que incrementaba sus actividades militares en tierra y mar, el lado chino aumentó los vuelos de reconocimiento militar y las maniobras de bombardeo, incluso de noche, en la frontera sinovietnamita. En muchas ocasiones los aviones de guerra chinos han violado el espacio aéreo de Viet Nam. A continuación se dan algunos ejemplos:

- i) El 15 de abril de 1979, al día siguiente de la llegada de la delegación china a Hanoi para las conversaciones entre los dos países a nivel de Viceministro de Relaciones Exteriores, un avión de guerra chino que llevaba el distintivo "agosto H" se adentró profundamente en el espacio aéreo vietnamita y se estrelló en la aldea de Truc Phu, en el distrito de Hai Hau, provincia de Ha Nam Ninh (casi a 100 kilómetros al sur de Hanoi).
- ii) El 24 de abril, muchos vuelos de aviones de guerra chinos violaron el espacio aéreo de Viet Nam en las zonas de Than Phun - Po Hen en la provincia de Quang Ninh, adentrándose más de 10 kilómetros en Viet Nam.
- iii) Los días 17 y 19 de mayo, muchos vuelos de aviones de guerra chinos violaron el espacio aéreo de la ciudad del distrito de Mong Cai, provincia de Quang Ninh, adentrándose a más de 12 kilómetros de la frontera.

- iv) El 5 de septiembre aviones de guerra chinos violaron el espacio aéreo en el distrito de Muong Khuong, Hoang Lien Son, y se adentraron unos 6 a 8 kilómetros en Viet Nam. A las 13.25 horas del mismo día, aviones de guerra chinos violaron nuevamente el espacio aéreo en las provincias de Hoang Lien Son y Ha Tuyen.

Los frenéticos preparativos bélicos y actividades armadas de China han producido en la frontera común una situación muy tensa que entraña un grave peligro de guerra. Para justificar sus actos de arrogancia, las autoridades chinas han tergiversado los hechos o han formulado acusaciones calumniosas contra Viet Nam, en busca de un pretexto para emprender otra guerra de agresión contra el país.

Han conculcado cínicamente el derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas arrogándose el derecho de "enseñarle una lección a Viet Nam" y amenazado abiertamente con invadir un país independiente y soberano, Estado Miembro de las Naciones Unidas. Esto ha puesto aún más en evidencia el carácter belicista y la ambición insensata de las autoridades chinas que, aplicando el hegemonismo de gran nación, se proponen subyugar a Viet Nam y extenderse hacia el Asia sudoriental.

El pueblo y el Gobierno de Viet Nam denuncian y condenan en los términos más enérgicos estas nuevas actividades criminales de las autoridades chinas y exigen con decisión que pongan fin inmediatamente a los preparativos bélicos, las provocaciones armadas y las amenazas de guerra que revisten un carácter extremadamente peligroso.

El pueblo de Viet Nam aprecia mucho su amistad con el pueblo de China y quiere arreglar los problemas con China a través de las negociaciones. No obstante, estamos dispuestos a desbaratar cualquier plan de agresión en defensa de nuestra independencia, soberanía e integridad territorial.

China debe asumir plena responsabilidad por todas las consecuencias de sus peligrosos actos.